

新
课
标

中学生英语阅读文选

总主编 / 何 洋

◎ 北京师范大学、英国剑桥大学、美国华语

教学研究室等教授通力编写

◎ 全国中学生英语阅读指导委员会专家评定

趣事 与 笑话

延边人民出版社



全日制义务教育课程标准

(高中部分)

中学生英语阅读文选·趣事与笑话

中央教科所基础教育课程教材评价研究室 评审

全国中学生英语阅读指导委员会专家 评定

周亚峰 主编

延边人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中学生英语阅读文选/何洋主编. - 延吉: 延边人民出版社, 2002.12

ISBN - 7 - 80648 - 915 - 0

I. 中… II. 何… III. 英语 - 阅读教学 - 中学 - 课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 108341 号

提示: 本书正文采用轻型环保纸, 有效预防近视。

中学生英语阅读文选

主 编	何 洋
责任编辑	李末玉
出版发行	延边人民出版社
印 刷	河北省廊坊市广阳区白家务印刷厂
开 本	850 × 1168 毫米 1/32 开
印 张	129.6
字 数	3120 千字
版 次	2003 年 1 月第 1 版
印 次	2003 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7 - 80648 - 915 - 0/G·277
定 价	(全十六卷) 总定价 240.00 元 (初中部分共 6 卷, 定价 90.00 元) (高中部分共 10 卷, 定价 150.00 元)

版权所有

盗印必究

印装有误

负责调换

⑧⑧⑧ 中学生英语阅读文选

编写委员会

中央教育科学研究所基础教育教材评价研究室评审并指定推荐
全国中学生英语阅读指导委员会专家评定

顾问：威尔逊·格林（英国剑桥东方教育传播中心总干事）
李查理（美国华语教学研究室博士、教授）

总主编：何 洋（全国中学生英语阅读指导委员会主任）

副主编：王 轩（南开大学英美文学系教授、硕士生导师）
高振中（北京市 166 中学高级英语教师）
李 艳（清华大学硕士）
李成荣（江苏省英语教师）

总策划：陈启文

编 务：	何向明	乔高年	陈亚军	史 勇	方明顺
	罗季松	赵 兴	魏文华	林子玄	梅 萍
	杨林勃	程修眉	李 璞	吴正长	邓志浩
	张 凌	洪兆林	薛 燕	肖建安	耿继秋
	王玉臣	周亚峰	聂怀宾	陈 娟	许 琦
	王 婷	陈子轩	李风云	庄树谦	

前言

学习任何一门外语都离不开阅读，要准确理解或快速获取信息都需要大量的阅读实践。对于中学生而言，在掌握了一定的词汇和语法之后，广泛的阅读对提高英语水平可以起到事半功倍的作用。

为适应中学英语教学改革的需要，教育部依据《教学大纲》重新修订了“课程标准”。新大纲及新课标对学生的独立阅读能力提出了明确的要求。根据新大纲和新课程标准的精神，依循教育部的教学规定，并充分考虑到中学生的知识结构和心理特点，由全国著名的教育专家和长期工作在教学第一线的优秀英语教师精心编选了这套新课标《中学生英语阅读文选》。

本套丛书精选了几百篇阅读材料，题材广泛，既有名著改编，又有小说精选；既有生活常识，又有逸事趣闻。文学性、知识性、趣味性、实用性融为一炉，可谓是琼浆如泻，美味纷呈。学生习作部分精心挑选了中学生的优秀作品，为广大中学生学习英语，提高英语写作能力提供了不可多得的范文。

通过阅读这些文章，可以接触到英语的各种语言现象，有效地扩大词汇量，掌握更多的表达方式，增强语感，有助于了解各国的风情与文化，领略英语名篇佳作的独特魅力。

这是一套多功能、多层面、多风格的英语阅读丛书。相信本套丛书会给广大中学生打开更广阔的英语学习空间。同时，为方便读者阅读，本套丛书采用英汉对照形式编排，汉译仅供参考。

本套新课标《中学生英语阅读文选》的编选得到了中央教育科学研究所和全国中学生英语阅读指导委员会的悉心指导与扶正，在此谨向他们致以诚挚的敬意与感谢。书中如有错误及不当之处敬请广大读者批评指正。

编者

2003年1月

目 录

妙趣广闻坊

Our Body (我们的身体)	(3)
Science around Us (身边的科学)	(15)
The Earth, the Solar System and the Universe (地球、 太阳系及宇宙)	(31)
Kissinger and the Belly Dancer (基辛格与肚皮舞女郎)	(56)
Churchill and the Iron Curtain (丘吉尔与“铁幕”)	(58)
Give the Dog a Telephone Call (给狗打个电话)	(60)
Franklin's Toast (富兰克林的祝酒辞)	(61)
Kissinger, the Real or the False? (真假基辛格)	(63)
The Prime Minister Who Didn't Conceal Himself (不加掩饰的 帝国首相)	(65)
To Welcome with a Big "Bang" (不平静的欢迎式)	(66)
Khrushchev Knocks at the Wrong Door (赫鲁晓夫敲错了房门)	(69)
The Pope Learning English (教皇学英语)	(72)
"Stinking" Presents ("发臭"的礼品)	(73)

A Signal for "Cold War" ("冷战"的信号)	(75)
The Grumblings of the French Foreign Minister and the Forbearance of Roosevelt (法国外长的牢骚和罗斯福的气度)	(78)
Khrushchev and Vodka (赫鲁晓夫与伏特加)	(80)

笑话哈哈堂

History Exam (历史考试)	(85)
Who is This (你是哪一个)	(85)
Have You Read Hamlet? (读过《哈姆雷特》吗?)	(86)
Knights and Nights (骑士与夜晚)	(87)
New Year Resolution (新年决心书)	(87)
Mississippi and Hio (密西西比和俄亥俄)	(88)
I Hope So Too (我也希望如此)	(88)
Creative (创造性)	(89)
Who's 50 Cents (谁的 50 分钱)	(89)
Prepare Yourself (自己做好准备)	(90)
Jack's Answer (杰克的答案)	(90)
To Go to Heaven (去天堂)	(90)
Part-time Job (兼职工作)	(91)
Three Reasons (三个理由)	(92)
Difference (区别)	(92)
Twice 5 Aakes 10 (两个五遍就是十遍)	(93)
The Absent-minded Professor (心不在焉的教授)	(93)
Asking a Question (问问题)	(94)
The Ninth Letter of the Alphabet (字母表中的第九个字母)	(95)

When Was Rome Built? (罗马是什么时候建成的)	(95)
He Knows the Answer (他知道答案)	(96)
How to Do It? (怎样做)	(96)
Where Do Babies Come from? (小孩从哪里来)	(97)
An Essential Correction (实质性的纠正)	(97)
Warning (提醒)	(98)
Flunking Maths (数学没及格)	(98)
An Interesting Answer (趣答)	(99)
Napoleon Was Ill (拿破仑病了)	(100)
Teacher and Student (老师和学生)	(101)
Illegible: Essay or Criticism? (难以辨认: 论文还是评语?)	(101)
A True Story from WordPerfect Employee (技术服务员讲的 真实故事)	(102)
Microsoft's Answer (微软的回答)	(106)

童 稚 趣 闻

Two Pigs (两头猪)	(111)
Wit in Childhood (儿童的才智)	(111)
Good News and Bad News (好消息和坏消息)	(112)
Lucky Mother (幸运的母亲)	(113)
Little Jack (小杰克)	(114)
Treat (款待)	(114)
It Was Fine This Morning (今天早晨还好着呢)	(116)
I Taught the Teacher (我教老师)	(116)

Put the Peach Back on the Tree (把桃子放回树上去)	(117)
Apples and Oranges (苹果和桔子)	(117)
Imitation (模仿)	(118)
Regret (后悔)	(118)
In Our Bathtub (在咱们家的浴缸里)	(119)
The Clever Dog (聪明的狗)	(119)
I'm Glad (我很高兴)	(120)
That's the One I Didn't Touch (那块就是我没碰过的)	(121)
He Wanted Two Balloons (他想要两只气球)	(121)
The First President (第一位总统)	(122)
I Didn't Notice It (我没看到它)	(123)
The Lucky Cat (幸运猫)	(124)
Big Head (大脑袋)	(124)
To Open the Door (开门)	(125)
A Good Box of Matches (一盒好火柴)	(125)
A Birthday Present (生日礼物)	(126)
This is Very Good Value for Your Money (您会买得物有所值)	(126)
George Washington (乔治·华盛顿)	(128)
A Pair of Fools (一对笨蛋)	(129)
Marrying a Writer (嫁给作家)	(132)
What if It Was the Other Way Round? (要是倒过来呢?)	(134)
I Must Take No Chances (不能靠侥幸)	(135)
They Also Say He's Deaf (他们还说他是聋子)	(137)
The Fastest Train in the World (世界上最快的火车)	(138)
It Served Her Right (自讨没趣)	(140)
A Lunatic at Large (精神病患者离院)	(141)
Bet and Bribery (打赌与行贿)	(142)

There Are Five Donkeys (是五头驴)	(143)
Strong Will-power (坚强的毅力)	(145)
The Worst Minister (最糟的牧师)	(146)
Tit for Tat (针锋相对)	(147)
Welcoming Their Husbands (迎接丈夫)	(148)
The Millionaire and the Lady (百万富翁和女郎)	(149)
The Wisdom of a Fox (狐狸的智慧)	(150)
Master of the House (一家之主)	(151)
Does the Dog Know? (狗知道吗?)	(153)
The Strange Son (奇怪的儿子)	(154)
The Heart of Gold (黄金般高贵的心)	(155)
The Divorce (离婚)	(156)
The Subterranean Sanitary Engineer (地下卫生工程师)	(157)
The Male Model (男模特儿)	(158)
The Face-lift (整容)	(159)
Too Many Debts (负债太多)	(160)
The Worrywart (杞人忧天者)	(161)
The Fearless One (勇敢的人)	(162)
Don't Feed the Bears! (不要喂熊吃东西)	(164)
The Model Prison (模范监狱)	(165)
The Mother-in-law (岳母大人)	(167)
The Lemon (瑕疵品)	(168)
The Modern Art Exhibit (现代艺术展览)	(169)
The Unconcerned Husband (漫不经心的丈夫)	(170)
Keeping up with the Joneses (和邻居并驾齐驱)	(172)
The Hoarder (囤积者)	(173)
The Examination (检查)	(174)
The Eager Beaver (工作勤奋的人)	(176)

The Holdup (抢劫)	(177)
No Respect (不尊重)	(178)
The Cure (治疗妙方)	(179)
An Abstract Drawing (一幅抽象画)	(180)
Very Long Absence (长时间缺席)	(181)
Typing (打字)	(181)
The Swimmer (游泳者)	(182)
Leading Questions (诱导性的提问)	(182)
Overcrowded Moon (拥挤的月亮)	(183)
I Will Forget It (我会忘记的)	(184)
A Strange Computer (一台奇怪的计算机)	(184)
An Interesting Answer (趣答)	(184)
What Does Johnson Want to Borrow? (巧借网球拍)	(185)
A "Hero" (一位“英雄")	(185)
Both Are Busy (彼此都很忙)	(186)
Keep It a Secret (保密)	(186)
She Is Not Good at Playing the Piano (她不擅长弹钢琴)	(187)
Is He Bald? (他是秃子吗?)	(187)

妙趣广闻坊

Our Body

The human body consists of about 60 trillion cells, and each cell has about 10, 000 times as many molecules as the Milky Way has stars.

The largest cell in the human body is the female ovum, or egg cell. / It is about 1/180 inch in diameter. / The smallest cell in the human body is the male sperm. / It takes about 175, 000 sperm cells to weigh as much as a single egg cell.

Every person has nearly 400, 000 radioactive atoms disintegrating into other atoms in his or her body each second. But there's no need to worry about falling apart. Each body cell contains an average of 90 trillion atoms—225 million times that 400, 000.

The skin of the human adult body weighs six pounds.

我们的身体

人的身体有大约 60 万亿个细胞，每个细胞中含有的分子数相当于银河系中星星数量的一万倍那么多。

人体最大的细胞是女子的卵细胞，其直径约为 1/180 英寸。人体最小的细胞是男子的精子。175, 000 个精子细胞才抵得上一个卵细胞的质量。

每个人的身体中每秒钟有近 40 万个放射性原子蜕变成其他原子。不过，你用不着担心身体会裂开。人体每个细胞平均有 90 万亿个原子，是 40 万个原子的 22, 500 万倍。

成人身体的皮肤重 6 磅。

Each square inch of human skin consists of 19 million cells, sixty hairs, ninety oil glands, nineteen feet of blood vessels, 625 sweat glands, and 19, 000 sensory cells.

Forensic scientists can determine a person's sex, age, and ^{判断} race by examining a single strand of hair.

It takes 17 muscles to smile, 43 muscles to frown.

One-fourth of the 206 bones in the human body are located in the feet.

Man has tiny bones once meant for a tail and unworkable muscles once meant to move his ears.

The average person's hand flexes its finger joints 25 million times during a lifetime.

The fingernails grow faster on the hand that you favor. If you are left-handed, your left fingernails will grow faster. The middle fingernail grows faster

每平方英寸人的皮肤包含有 1, 900 万个细胞, 60 根汗毛, 90 个脂腺, 19 英尺血管, 625 个汗腺及 19, 000 个感觉细胞。

法医科学家能通过检验一股头发判断一个人的性别、年龄和种族。

微笑需要牵动 17 块肌肉, 皱眉头要牵动 43 块肌肉。

人体总共有 206 块骨头, 其四分之一在两只脚上。

人体里有几块很小的骨头, 本来是长尾巴的。还有几块不再起作用的肌肉, 原来是用以转动耳朵的。

人的一生中手指关节平均要弯曲 2, 500 万次。

人喜欢用的那只手的指甲比另一只手的指甲长得快。如果你是左撇子, 你的左手指甲长得就快。而中指的指甲长得比别的手指的指甲快。

than all other nails.

To keep your feet warm, put on a hat. Eighty percent of all body heat escapes through the head.

The palms of the hands and soles of the feet contain more sweat glands than any other part of the body.

The soft mass of the adult brain is motionless. Though it consumes up to 25 percent of the blood's oxygen supply, it does not grow, divide, or contract.

The brain is surrounded by a membrane containing veins and arteries. This membrane is filled with nerves of feeling. However, the brain itself has no feeling; if it is cut into, the person feels no pain.

The average brain comprises 2 percent of a person's total body weight. Yet it requires 25 percent of all oxygen used by the body, as opposed to 12 percent used by the kidneys and 7 percent by the heart.

要想保持双脚暖和,可以戴上帽子。人体 80% 的热量是经由头部散失的。

手掌和脚底上的汗腺比身体其他部位都多。

成人大脑中软的部分是不运动的。尽管它消耗了人体供氧的 25%, 但它并不生长, 也不分裂和收缩。

大脑的四周包着一层含有静脉和动脉的薄膜。这层薄膜里充满了感觉神经。但是大脑本身却没有感觉, 即使将脑子一切为二, 人也不会感到疼痛。

人的大脑平均为人体总体重的 2%, 但它需要使用全身所用氧气的 25%, 相比之下肾脏只需 12%, 心脏只需 7%。